Codex Cozcatzin

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 41-45

BnF Gallica

. Codex Cozcatzin. 1572.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 41-45

Manuscrit figuratif accompagné d'une série d'inscriptions en deux langues. Recueil in-folio de 34 pages sur papier européen.

Codex Cozcatzin (1572)

1e partie: Titre de propriétés, cadastre et réclamations portées à l'Audience Royale de Mexico par les Indigènes

2e partie: Portraits des Monarques Mexicains avec des notes en langue Nahuatl.

Haut: o.29. Larg: o. 22. Nos 41 à 45.

Notes: Le No 45 bis existe

Estos son siento y treynta y tres años quando que el Principe El Señor
Rey Emperador y Vs cogualsin Repartio las tierras a los que conquista-
ron Esta ciudad de mexico En estas pinturas a las puestas y escritos:
Sus tierras y posesiones que nros Visabuelos y abuelos y padres pusey
Ero y cultivaron y adquirieron sus lo titulo y Vs arto trabajo desde
nas ciento y treynta y tres años a las quales tierras El principe Señor
y Vs cogualsin nro Rey dio y Repartio a nros antepassados por quales p
partes y siempre las tubieron y gossaron como patrimonio y

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 41 à 45.
Ancienne Collection J. M. A. AUDIN

Don. Alonço. dealuarado, Secasco. Con la hija. del prin cipe
Demuntes cuma: Doña. ysabel demuntes cuma hermana
Deson pedro. Nacaquepan. fuecspaña Eshijo. y Vna hija
Del emperador. mutes cuma: demexico

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Este año De 1439 quentro Señor principe Emperador y Bcoguall'm Repar
tio Las tierras alos quecon quistaron demexico deestaçiudad los quegana
bissabuelos yabuelos yantepassados queestan paestas atras pinturas y es
tos denras tierras yposseciones quenbuestros Vissabuelos yantepassados
jabuelos ypadres pucieron ycultiuaron yadquirieron sus to titulo y har
to trauaso desus perconas Cuento de 1439 años alos quales tierras El mt.
Señor principe Rey y Bcoguall'm dio El dho Repartio antios antepassados por youalespa
rtes y siempre Lastubieron ygossaron como patrimonio cossapropria acadaVno estan repa
rtidas aquatrocientas brassas detierra y Veynte debancgo yotras duçientas Varas deho
rtadelargo y Veynte debancgo Conestas tierras quentros padres dexaron careçer del
quentros padres poseyeron yapoder debarmas ganaron dexando gloria alos siglos
Venideras dequenosotros gloriarno que seamos fuemtiempo acuyo Capitan general
El Señor. Nacaelel Lobico tanualerosamente lasbatallas quefuetresseaños posado señor
Rey principe y Bcoguall'm bem fermo y fallecio año de 1440

Este año de 1460 Eligieron los Electo
res aVn moço llamado Axaiacall'm Enesle tiempo murio
El capitan general El Señor Nacaelel y hicieron Obsequias tansolem
nes como cifuere Rey y quedo Ensus ofiçio Vnhijo suio El Rey Ax ayaca Salio campa
ña hacer guerra asus enemigos como seregiera parasser Coronado y paso alaprouincia de
tepec y los deaquella prouincia contos Comarcanas juntaron aVnpoderoso Exercito pa
ra defenderse delos Mexicanos hicieron AVnaemboscada yVssaron destos ardides co
mo eran platica Enlaguerra degelos detequantepec como biconos no tenia noticia yasi fue
ron Rotos ydesbaratados ylos Mexicanos fueron sugetando todalatierra hastaguatulco pueto
muy conocido delmar delsur Boluio El Rey Axaiaca destajornada acortigiando lamar
ssa y Riquessa a Mexicano demodo sebico coronar Soberuiam conexçesinos apartados de

Tlacatecpa

Axáyacatl

Tlilocic sus tierras los que decien de deste cercanos semincatl sin aquien pertenecen estas tierras grauiel xalmecatl nieto y micacancatl nieto y franxaica y pablo yaotl y otros mucgas piden todas estas tierras pocomas omenos loque el Dho don diego les tomo los quales poseieron sus padres nros Viscabuelos y abuelos queles dexaron queel Don dehene las Dhas tierras quatrocientas brasas delargo y Veynte dehancgo

Ixaloc

Xúgmomoltzin sus tierras estos sonlos parientes mas cercanos dellanga Baltzicactli Anateyuc sus nietos grauiel aconito y mateococoçaca y Otros mucgos piden estas tierras sobre por pertenecelles y ser queles dexo de sus Vis abuelos y abuelos y antepassados los quales el Dho don diego las tomo quatrocientas braças delargo y Veynte dehancgo

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N°4145.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

tulon

Amelxiltl sus tierras los que decen dieron deste acercanos deste mag aquien pertenecen estas tierras ques on mateo cano y celine nieto tam bien Vis nieto y mateo Damires y marcos xolo y mateo torchitli y q no ceponen laqual El Dho don diego les tomo las Dhas tierras quatrocientas brasas delargo y Veynte dehancgo laqual tierra ah censo con las xoltin suso Dhas Ds.r iltzcoguatl emtiepo de tiegos años tratamismo

cuaratan

Tzimpan sus tierras los que decen dieron deste Tlilocic aquien pertenecen estierras m.artin. Ocoma Vis nieto y Dhos nietos mixcoguatl y diego huitzil Latl y p.o temaxtl y Dhos mucgos aquienes don diego les tomo las tierras de Las baras suso Dhos quesus padres y abuelos y antepassados possey eron iqueles dexaron suso Dhos

Haxuxiugco

Cecuis Hi sus tierras Estos son los parientes mas cercanos de cecuis Hia quien pertenecen Estas tierras .p. amis Hatoguа Vis nieto imiguel huecamecall Vis nieto imaxtin cocoliloc tatarami to i Seuastian cu Bpal y otros muchos los quales digen pertenecelle por auer poseydo las dhas tierras sus padres y abuelos todo El dho tiempo

Bumuloo.

Hacama call sus tierras los que decien don deste son fran Hacoatima cuauh mas all Elqual quearriua siximos pertenece alos mismos Esta tierra queotro Cientas brassas de aro y Veinte de ancho y las de mas quelas tomo don diego El dho tiempo

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 41 à 45
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

milnaguac

dexiuitimal y dequeziel el qual por mandado Bcoguall. S dem[or] riepartio Estelas tierras y las dio estos son los parrientes mas cercanos: deste tomas Victop[o] call ip[o] nilla y sus des S. tiago y xpal de S. tiago y [illegible] blo leonardo pidenestas tierras por ser desus padres y abu[elos] los i auerlas poseidotanto tpo: di tambien pide [illegible] y

atlauiico.

Ixtenocs sus tierras estos S[o]n los parrientes mas cercanos de Ixtenocs domingo xalocuil Visnieto su coall. p. cuauhistell mā capitā y otros muchos pidenestas tierras quelespertenece porser desus abuelos y Viss abuelos y padres porabellas tanto tipo aposeydo y el dho don diego el dho tiempo Contra sus Lumtas.

papalstaca

ihuimecall Sus tierras Estos Son los parientes mas cercanos de iguí
mecall aquien pertenece estas tierras Albtecall nieto y mâleonardo
Vis nieto y otros muchos piden quieselas den por cerdon diego selas qi
to y sus antepassados las poseieron tanto tipo.

ixcauhtenco

ixco quitotol Sus tierras estos Son los parientes mas cercanas de ixco
quitotol miguel iauhtencall Vis nieto y mâ Tlapaltecall y Su conta
palca y martin tehuihuiy otros mas dicen queel Dho. Don diego=
selas tomo contra subSluntades

xicocolan

xiuhcaCtli Sus tierras estos Son los parientes del Dho xiuhcaCtli aqui
enpertenecen estas tierras marcos mixco guallmeto del Dhomartin
Tlapixquimeto y Su mallahuacall yhernando queuel y otros mun
chos piden estas quatrocientas brasas de tierra de tamo y Veinte de chun
cho quedicen queel Dho don diego gouernador les tomo y declaraauer
el Dho Seiscientos treinta tres años qesus padres y aue los lopoCeiero

atenpa.

xiguiltemoc Sus tierras estos Son los parientes xiguiltemoc aquien
pertenecen estas tierras doña maria papan nieta y fran tec Sigua
nieto y otros muchos tienen estas tierras y otras tantas brasas como Dho de
tlargo y ancho y el Dho don dilas quales.nras. padres y abuelas hubier
ipoCeieron todo el Dho tremo que Dho es

Teiaqualco

temaill sus tierras estos son los parientes mas cercanos de temaill aquie pertenecçie estas tierras miguel aquen macgoc vis nieto. mª ballatimeto mencia y otros mucgos pisen estas tierras que el sho son dl estomo gelos shos sus abuelos vissabuelos poseyeron tan tos tiempos

Tomalla

Aiopaniegual sus tierras estos son los parientes mas cercanos de aio paniegual aquien pertenecçes estas tierras son miguel de tu mell vis nieto y balthasar tegca im artin. atec. Alº nen quis yotros mucgos= piden seles den por auellas poseydo sus padres iabuelos y el sho dondi

las tom

Gillan

tos pans us tierras estos son los decendientes de tus pan aquien pertenes estas tierras conuien as aber dl caco guacall meto y balthasar pap alo tecall meto y fran macel meto y otros mucgos las quales tierras aquien= entas brasas de largo y veinte de ancgo que las posen desde el sho tiempo sus padres y abuelos y el sho dondi las tomo

Cosúllan

Chiltepell sus tierras estos son los parientes mas cercanos de schiltep pell aquien pertenecçe estas tierras magdalena tiacapan y pablo de S. tiago y soañapapan y magdalena soco y soana soco vecinos y pa leonardo que el sho dondi tomo las tierras cien do de nros padres iabuelos y tambien mateo xogill pisen estas tierras

allixeliuqtian

axuquauhtli Sus tierras estos Son los parientes mas cercanos de axucuauhtli aquien pertenece estas tierras Al° mat Vis nieto. diego iacamecatl. maria atutos. anapapa maria atutos pacocos queel ho don di° tomo las tierras por auellas posceido Sus padres y parientes tanto. tpo. Otros muchos piden

tecpan Bmco

tierras deacolmistli estos son los parientes deste acolc mistli aqui en pertenecen estas tierras. pa cuexcos nieto. baltasar gueigis qui miguel tlacac y al tlali y otros muchos aquienes el ho don di° quitoseg seieron todo el ho. tipo que hoeg

tilucan

tierras deiecos tli estos son los parientes mas cercanos deiecos tli aquienes pertenece estas tierras m°a tencuintli Vis nieto. fran° xaiaca Vis nieto. y m°a malcoeg miguel y otros muchos pidén estas tierras queel ho don di° lestomo por auellas poseido Sus padres y abuellos tanto tipo.

Cupulco

tierras de Tlan Bitli m estos son los parientes mas cercanos de Tlan Bitli aquienes pertenecen estas tierras m°a cuatapaco Vis nieto y diego cup pulcatl Vis nieto y otros muchos piden estas tierras queel ho don di° tomo las tierras por auellas poseido Sus padres y parientes tanto. tpo.

amanllan

tierras Biugcoguall cstos Son los parientes mas cercanos del Siu
coguall fran ix Naguall Visnieto y Su Boiacall mariaxococ otros
mugos pisen estas tierras que sus padres y abuelos poseieron que el
dho don di lestomo auiendo las posseido tanto tipo

Bacualco

maxtlastoll sus tierras estos Son los parientes mas cercanos de max
xtlotlaquien pertenecen estas tierras Sebastian anto quetl Vis
nieto y p. fran co igual Vis nieto p. mimicz y miguel toto l quen y seba
stian ticociaguacall y otros mugos alos quales el dho don di tomo es
tas tierras delas bras as sobre dhas que sus padres poseiero todo tipo

Tlanquisnaua

cuatlecaxes us tierras estos son los parientes de tlecuatlecax aquien per
tenecē estas tierras mar co Vis nieto del dho don a. m. cocutlan Vis.
nieto y su nel axil toztlis. mocuay ci
tierras del dho don di tomo las quales poseieron nus abuelos y Vis abue l
os y padres todo el tipo suso dho.

Ticoman

tierras de Tlatel Baguil estos son los parientes mas cercanos de Tlatel
Baguil fran ximenes mag chuatlati p. canil Bon y otros mugos qe
que pisen estas tierras por de sus padres y parientes a tanto tiempo
poseieron

pacs calco.

aquecs lli sus tierras estos Son los parientes mas cercanos de aquecs lli agi
en pertenecen estas tierras Su ocomanieto y bartasar decaona y otros muchos
Pisen estas tierras queel ho dondi les tomo por auellas poseido sus padres
y abuelos tanto tpo.

Haiacapa

te Biguacs sus tierras estos son los parientes mas cercanos de te Biguac
aquien pertenecen estas tierras Su ecaxocgi lli Vis nieto. p malla lli fran
canpo lliguis. ant. aca. y otros muchos piden estas tierras por auenos:
Las usurpado el ho dondi y auersido. nros padres y abuelos tanto
.anos de 1439.

Cacaloll sus tierras estos son los parientes mas cercanos de cacaloll:
in coual molon call nieto. p. l catolegua Vis nieto. Su y abuelos calco:
y otros muchos piden estas tierra. ques us padres y abuelos poseieron
que el ho dondi tomo las brasas sobre ellas y tambien pertenece la
dha tierra. ap nilla ti acapaipiden Just a su tops. tos que dice se perte-
nece tiac Illugar Illam n. y Ball y tenco y ennallix ocan
yenximlpan y Ys yguatepec yenecalco.

Alonanco

tecpacigual Sus tierras estos son los parientes mas cercanos tecpanacigua
l Xpual se S. tiago Vis nieto. Su se S. tiago. p Leonardo y miguel iaca
mecall y paiecca. tomas macegual. y p a. l lapal y otros muchos aquienes
el ho son si quieren tome estas tierras de las brasas sobre ellas que sus pad
res y abuelos Sellas poseieron todo el tpo suso dho.

acusac

tos Nacua sus tierras estos son los pirientes mas çercanos de tus Nacũ
miquel guillo tepancatl nieto y su cuauhtli y franco xogitl y martín
iaotly y suxucgi quab piden estas tierras de las brasas las tomo dicel
dho son di ypertenecẽlles tanto tiempo posey do sus padres y abue
los suso dho.

aicpac

texocpal sus tierras estos son los parientes mas cercanos de texocpal
a quien pertenecẽ estas tierras balta sarll aguí Vis nieto ~~agui~~ Vis
nieto y mat cozcozquatly y su Nopiloll. yña soco y otros muchos pi
den estas tierras por aiuellas poceydo tanto tipo sus abuelos y Vis
sabuelos y padres y el dho son di selas tomo y tambiñ martin
Nal y miguel caocnen tambien pertenecẽ estas tierras

Nacochcalco

tenocẽ sus tierras ~~sus tierras~~ estos son los parientes mas çercanos de teno
cẽ a quien pertenecẽ estas tierras franco que quel Vis nieto gra uiel quẽ
guimã Cuicuil franco Nacoch y otros muchos dicen que el dho don di
torno las dhas tierras que sus antepasados poçido tanto tpo.

+

Cibuatecpa

mamaloc sus tierras estos son los parientes posen estas tierras que
no se las torno don diego

aticpac

Quatecac sus tierras estos son los parientes mas cercanos de ecuatecac pedro Jacobo xalo Visnieto y pº xpual y miguel xocoyotzhuatl y pº nilla mocel piden estas tierras por auer sido desposeidos dellas con muchas molestias del dho don diego y por auer estas poseydo sus padres y parientes todo el dho tanto. tpo.

misquitillan

Xomimitl sus tierras tambien estos poseen la tierras que nos las tomo or don diego gouern

tescacoac

tescacohuatl.

Ocelopam sus tierras estos son los parientes mas cercanos de ocelopam matcacaiac Visnieto pº anapapan piden estas tierras que las tomo don diego porcer de sus padres y abuelos poseydo tanto tiempo.

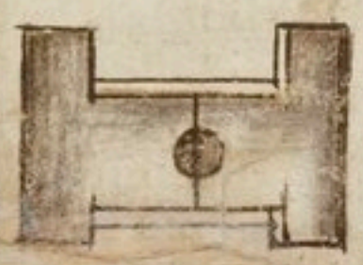
Cimallan

Cimatecatl sus tierras estos son los parientes mas cercanos de cimatecatl tambien los parientes de este poseen estas tierras juan lopes tos cuepertenecen lee estas tras contenidas en estas ——— de nuestte yenatl yxucan yen xinmilpan ys guatepec yen egalco.

nonobualco

texumoll sus tierras tanbien los parientes deste piden estas tie
rras que son ciegos parece auer sellas tomado martin llacocoqua
vis nieto y gaspar coguall y otros muchos piden que se les den estas
tierras por auer sus antepassados parientes poseydo estas tierras

Nahachtillan



Tlocalts sus tierras no les an tomado estas tierras poseen las

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 41 à 45.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Estuahuac

Nacxcuioll sus tierras no les an tomado estas tierras poseen las

tepecoman

Acacill sus tierras en quien su sedieron los ciquientes parientes
de este acacilli mat çacáncall vis nis nieto y alonçoi cnoxoçill y
su cuillaes y otros muchos parientes aquienes el dho don diego qu
to les estas tierras suso dhas que sus padres y abuelos poseyo tanto tpo

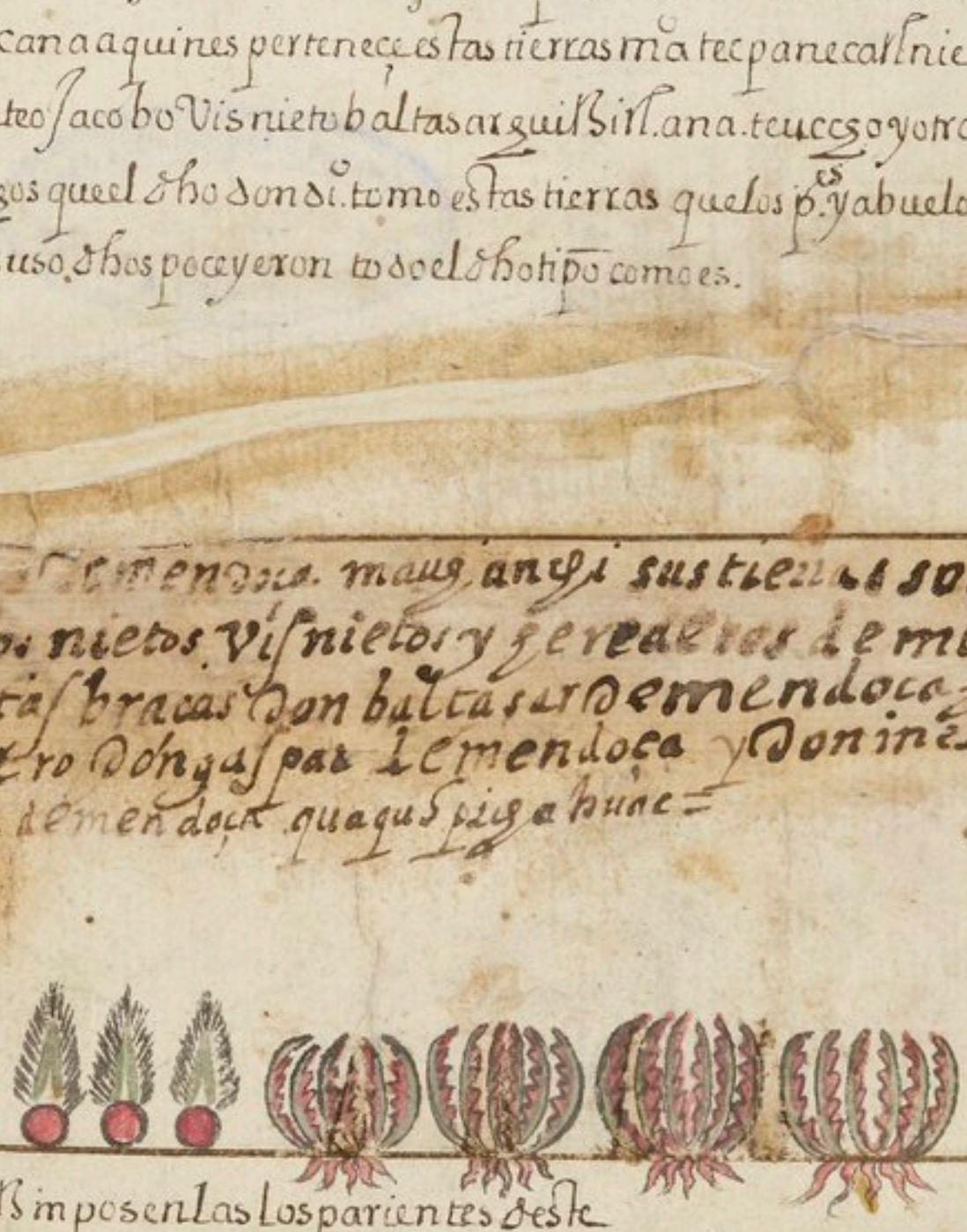
tecama

tecamecall Sus tierras es to sponeçe estas tierras los parientes deste

huilsilac

caxana sus tierras estos son los parientes mas cercanos iecaxx
xana a quines pertenece estas tierras mo tecpanecall nieto ó m
ateo Jacobo Vis nieto baltasar guilsill.ana. teucçs o yotros mu
çgos que el dho don di. tomo estas tierras quelos p.s y abuelos delos
suso dhos poçayeron todo el dhotipo como es.

don diego hernandez. mangi sus tierras son
cerca de sus nietos Vis nietos y gerca de las de mill
y duçientas brasas don baltasar hernandez ge.
diego don yuspar hernandez y don ines
chiox hernandez quaqus pigabuac=



Naltecaiocaca

cuel simposen las los parientes deste

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Calpilco

Calpilcatl sus tierras estos poseen las no se las an tomado

xochibuaca

Xoxinanaguatl sus tierras estos poseen las Los parientes deste

tolnahuac

Cuauhxilotl sus tierras estos poseen las los parientes

Mihuatla

tus Nacua sus tierras estos poseen las nos Las an tomado

Aqui Juian estan pintados
Alonso pilli.

tequixnaguacall	tequixnaguacall sus tierras estos poseen las noselas antomado
tetlʒmnauac 	tetlʒm sus tierras estos son los pariente mas cercanos de tetlʒm tomas pisen las por auellas posey do sus parientes acabo de eto do tpo son los pariẽtes sucep xocoyten Visnieto y p.o amis llam imguel llacocoguay otros muchos piden seles den quales de xaron son se tiene las dhas tierras a acien dóles con las mó lesti as suso dhas el S.or y lʒcoguall entiempo de muchos años trato mismo.

Ill.mo Señor

Nos los indios naturales destaciõ de mex.co de estanuba españa parecemos ante V.a S.a ill.ma
vsamos que abra quinse anos poco mas o menos enbida dentro gouern.or don diego que dios as-
simos de sposey dos todos los contenidos enestas pinturas atras puestas y escritos de ntras
tierras y posesiones que ntros Visabuelos y abuelos y padres poseieron y cultibaron y ad-
quirieron con su justo titulo y harto trabajo de sus personas ciento y treinta y tres años a las
quales tierras El Señor principe ilʒcoguallʒm Rey dio y repartio antros antepassados
y yguales partes y siempre las tubieron y gosaron como patrimonio y cosa propria y el
dho. don diego. tiranicamente con poco temor de dios nro. S.or nos las quito por fuerca al-
nas ecsando bien la carcel a otros desterrados y a otros dando les tormentes y otras mu
chas molestias Siendo. nras com forme a derecho las quales dhas tierras El dho. nro prin
cipe ilʒcoguallʒm dio a cada Vno a quatrocientas brasas de largo y Veinte de ancho y otros
dos cientas brasas y Veinte de ancho que los merecian las quales brasas y baras agora tiene
otros que son y nitorerables y no naturales destaciõ m justamente y tanbien estan repar-
tidas entre algunos principales tanbien pedimos que por otra el dho ilʒcoguallʒm dio
a ntros padres y parientes Otras dusientas Varas de tierra de largo y Veinte de ancho y por

15 1 o. 12

que bien sabe V.S. a. All.ma la esterilidad desta tierra y esterecura de ella y pocas grangerias que en ella ay pa nes. mantenim.o y la pobreza grande nra temiendo alguno Refugio y consuelo con estas tierras que nros padres nos dexaron carecer de lo que nros padres poseyeron y apoderarmas ganaron dexando gloria a los Eiglos Venideros de que nosotros gloriarno quecriamos

Pedimos y suplicamos. A V.S. Ill.ma mande senos den las dhas tierras. que nros padres Justamente poseyeron y para ello V.S. Ill.ma nos mande dar Jues y persona paque Vista. pra linea Recta y ser lligitimos parientes senos haga la mrd atento en ello V.S. Ill.ma para seruir a Dios y a nos q.nros Vien y mrd.

Estos son ciento y trenta y tres años que aquel principe El Señor ill.mo Cogualtm.tzi rtio las dhas tierras a los que con quistaron hesta Ciudad de mexico 1439

Estas tasticras quando gano que aquel principe El señor ill.mo Cogualtzin fue año. 1363. iquando. rrepartio. dhas. tierras fue. año. 1439. a los que con quistaron de la ciudad. de mexico El Vno. pueblo. llamada ystapalteneco. lo otro. llamada Cenaultixucan: otro. llamada Cuixmulpan lo Otro. llamada ystapalapec. lo. otro. llamada ystapalapec que: lo. otro. llamada Cuchalco. y apoder de armas mas. ganaron. Años antepassados y señores. Bisaguellos. y abuelos rabuelos. gozaron de tantos. años. dexando. gloria. a los. Eiglos. Venideras de que nosotros. gloriarno. quecriamas:

Estampapa. ques. de Don Joan Luis cortcaltzin fuemucgas Veces. All de hordinario. de la ciudad de mexico. de la parte De Sant. Sebastian. Albarrio de Cogualtlan teniendo tres hijas el dicho. llamada Mariana. Carrillo. Otro. llamada Bernarda cortcaltzin. Otro. llamada Luisa cortcaltzin. estos tres

cuyoteo

tierras de Sanbibi Die copulcatl mãt cuatapaco[illegible] y fran[illegible]
iotros muegos piden estas tierras quetienen de larg dos cientas brasas
ideancego dies porcer desus padres y abuelos y sus antepas.

atlatonco.

tierras detuspan tanbien pisen los parientes deste estas dos cientos
brasas delargo y seanego dies bracas graniel xalacatl y bar
tasar nemon yotros muegos quetanbien pisen estas tierras

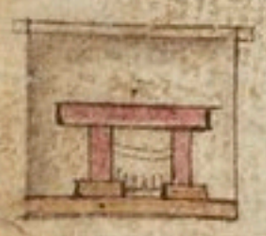
tlacatecpan

tierras deBiguae Sabecaxo egil anton acay fran to egli y po matlo
To fran canpo liguis yotros muegos piden las estas tierras por
despoceido deellas

nicoman

tierras deTlaltelBaguil fran gimenez yo canilBon y mãt ehuatle
tipisen estas tierras delas bracas sobresbas quetanbien Don
Diego lestomo las sbas tierras

Bacualco.



tierras demaxtlabol Sebastian ticuciazuacall yoraniexal
Coalpedro quiaus yotros muegos piden estas tierras Suyas
or
lestomo dondiego goiern las sbas tierras

Huitzilihuitl

Chimalpopoca

Tlacateotl 2em roi de Tlatelolco

Acolhuatzin Roi d'Acolhuacan

Huehue Motecuhçuma Ylhuicaminatzin

Itzcohuatzin

Dans l'autre copie parce que toutes les parties des figures y sont colorées, quoique en général cet exemplaire soit plus soigné.

Tiçotzicatzin

Axayacatzin

Motecuhçomatzin
Ahuilzotzin.

Dmill iquinientos. y Veinte años. Ometecpalli Oquipeuh quico ixco
Bque cuauhtemoc ycmallacHoce Rey mexico ynHuetecauh ipanaño
Deiczi. ycei. calli. yceiexpahualaque. Españoles. ycuaomochiuh
iaoiotl Mexico. icHatiluloo. ycmomoyahuamoxi
caiotl. napohualiHuitl On mallacHi ynecolli
huac. caimomachimali macuaHuitl ipan. ais
Deagosto. deiczi año. ycuac Hatocati España
Emperador. Carlos. quinto. macuilxiHuitlotl
atocat. cuauhtemoc ipanaño. deiczc. qipiloto=
texHan. don hernando. cuauhtemoHtlei mex
don pedro. tetlepaqetsalsin Hatohuani Haco
pa. don. Carlos. oquisteuctli Hatohuani azca
potsalco. cohuanacochtsin. Hatohuani tets
coco. caohuian xochipilan ipa. carnes tolendas pitoloqeHatoque.

Semill yquinientos y diecinueve años. ypançe acatl
yceuac allaquico xptianotl quihualhuicaque Espa
ñoles yceuac Hatocatl tetpochtli motencopa ypa
acico Españoles ymotencopa tzin cuauhtem
oc. Ompa alaixHaquimilpito quintetepos.
totiquequinHatoltigequenihuel mani altepe
tl mexico occepaquihualhuicaque tepacytec:
Hatohuaia yceiceuac micalque maco quenoc
quinHacahualtiaia mamocehuica oncace
Hacatl quimoHac yceuac micy conHatocaHa
tlique cuiHahua momatia aconeccuepalesan
nacohualhuitl tlomoelli ycomiz

De mill. iquinientos. y cuarenta. y Vno año. ye matlactli. calli. ycu
ac: ytlᵹmico pehualo que ſumagoſtaᵭ. xochimilca: ynttlattocaus
carca: Saoçero ycuac tlatocamacoc: Don. Diego. de ſan. franco. tch
huelᵹquiti ycuac Nonamictlᵹmo yancuican. Rey. Don. phelı
phe: ycuac huala. Viçitador. ipanaño. De 1549. yá
cuicâomoſſallique Aſſdes. ycuac yancuicâopeuh.
tlacalaquilli quinpillo quia Aſſdes amo quinequia
tlacalaquis quiamaçehualtin. aſſdes. Shualtu
aſſ. yome. allauhtin. Yquei. franco. anestoc. ycuac
quechpoçahualoc yemicohuac Omatlacxiuh
tlamei yhuatlaco. ipaomçmiquilli 1554 años
tehuelᵹquiti

De mill iquinientos y treintaycinco. ipanchui. acall. ycuac. acico Vico
Rey. Don. Antonio demendoça. ycuac. omohuala Don Ioan Serruma
laça. Arçobispo. y Viçitador. ycuac. tlatocamacoc Don
Diego. huanitlin. gouernador. yancuican omoſſalli
mexico: Chicuaçenxihuitl yhuantlaco. oſſatocat omom
iquiliy. ypan. matlactli. calli ipan. años. De 1541

Demill iquini ntos.y çiquenta.y ciete. años. ipan. matlactlomey=
calli y cuac. ttatocamacoc. Don: xpoual Degusmã seelsm=
itencopa Don luis deuelasco. Vicorrey. ipan imill iquinientos=
icincuenta y cinco. años. matlactloce. acatl. y cuac apachiohua
ipantia Don. Ettenan degusmã. Apachiohuac ipan ttatoco seq
ttm. atenamill omotecac. sanct. lazaro. yhuã motz
tacato. acalotli tehuilsiocan. yhuã y cuac mo
quelS. cuauhtocalli. sant. fran. ipantia Altdes
tomas. huixtopoltcall. Don. luis. cipac. y cuac
opeuh tequill. Cittaltepec. ipançetochiiçç8
años matlactlapol cualoc. icuac Altdes carca
martin cano. Don pedro. ttapaltcall

Don xualseelsi
Chicuacexihuill
o ttatocat. içç2.
años omomiqli
xochmilcochian

Demill iquinientos y cinquenta y quatro. años. ipan. matlactlitochin
y cuac ttatocamacoc. Don Hettenan degusmã y cuac no hualã doctor
montalegre y huã Don Alonço demontufar. arçobispo Dominico. icu
ac Opeuhtecpan calli y huãtelpilcali. S. Sũ. y huã. tian quisttli motlali
Altdes. Alonço de san miquel. y huã. miquel cua
uhtli Oxihuill y huãllaco. ottatocat Don Ettenan
degusmã yeicoxihuill Ottana huati mochioficio=
quimomachtis quemexica itencopa. Don luis
deuelasco. huehue y cuac. Ohuala y pantian Dõ
Diego. de sañ fran. tehuelS quititchuattquitlatc
calltalli por. gouernador. y cuac calaquico=
Don luis de Velasco. Vicorrey. ipañ. De 1551: matlactlocçacatlapachiohuac

1453.

ypanchi come calli= 1453. años. y ric ui ac pōliuh que ſſatitulca ceuac ſſaxcatl: Moquihuix vequitl in
ompa ſſan moquihuix ompa quimiſſique cihuapilli yeiuaziuā Moquihuix amo quicāhuaſſitaiā quihuid
que ſſatitolaticēhuaauhsinaxaica cēncamo ſſaoliny niqsanomochiuhyhuaſſitihuatzinzacompacaiōgua
ſſatia ginechicōhuainuixquichimpiltimtetlhuaquetiacatlhuā ſſacochcalcacuauhochilitesacozuacatlſſiti
ti acazuane ameichimochimcuixoccacapōliuhā ſſatitulcaiz ginā quilique quilihui qecaiechimoczimſſatolhuanuiz numā quito
ſſatiane conaquilti ſſaconitacomaquicēhoocicahualiz auzinamequiatimāmohacauzio amoquiestiliz macomaquicoatimatz
tlencecaginā quliqe quilihuiqecaiecuaoliamonōcihua caiotic mitalhuiamatechōmauſſacoynaxaiaca auzcequitimpipilti
ſſulco= Caquihacauzqimixnamiehaſſatoquani Axaiaca Mataniuz quimaconiſſantiyecualanqyomaltiuz yecauz yn
macatiqmacuauzyechimal AxaiacaxiquihuicaiotechiquallihuaZuciſſatzquani ſſatitulco Moquihuix quitoquayaca
Chiaiyecualtōyſſallahuel Moquizuix Auhsynaxacatimōquitoyniuz quiocquihuaimoquihuix: Caiecuallinocēzi
huia ſſaxcala Zuexotimeo chololanteyacohſſatoyniuhcoruaol Moquihuix axcamatlaquihuiſſconahuiltiz Axaiaca
chalchiuhcahuexotimoaquitoqeacacomo qimati Axaiacatzim quihuiqetillantli Ximocchuixximoſſallinſſaxcalte
Xiquihuiti Axaiacatzim conilhuitco Axaiacatzim. tiſſanh. qimonihuayetiliayuāqimoniximatito. ihiſſa
cayiotlanſſi Zhuāquiconiximatito. ihiſſa Moquihuix: qimaquati Axaiacayetiteqiotimilhuixcconqiti
qis qcconſſaslcuaquihuixxaltitulcaininſſa ixcuiſſaonahualnozatoto cconmiehiqerimaſſanitlan
taoqisqepipiltiniriteiacacauanicatocconſſaslcuarqecuāmicapil auznoiuzqicaqeiſſatol Axaix
teicqmſſamacaqimmacaſſacatlaoſſiynacaio Otepanecatlirinſſaxcaltitulca auzinohacuaquez
Zuculoynomotilla ynhteiacoſſtatsatenpanecatlrimamoeztcualanqeſſatitulcaqitoqerimaahue
Chichimecuicaiaqiahualoaimomoiquivacemilhuiloychpolyehpolyehpolyeuelrepaquiltcēzqual auzinq
exelliqitasqiaiqpoluccicqetstomerimāuellapapatlaiz a.oncatpatiqetstomeqitoquinyniehapi
amonotepauhynopallanqeOislquetstomeOquitochichitōcoltimeamotetepauzyſſatoyuc
nechnopnimaiqcuitizuetyeiqcuaquiaqitotocayhualco Auhhuelnoyeuacmoxitimoni
motoqicuitihuetyqcuaquicōqitotocahuexotlſſa Auhinquaxaiacatl Coltechpilcaiaqihualiz=
rimamotlato Ouehuentoqicuitihuetitocuauzxaiſſayhual
Oncaniyrictepauhs. omochiuz Ceiqzualcemilhuitl ſſatitulca
ttecatlaqiloc. ſſaiopamimcahongiſſli. ſſatitulco. Aiacmaaca
Coiuhtlatlauhiz yahhiqetlatitulcattetlacpamoyaochichiuz
uhyetlicac. inonicaacitoia tlocatlpā auhmoquihuix
Huexotlſſahuitztlauhquiyxiuhchimal
Cemaquiz ypan huicilyric
Axaiacatzim
Axaiacatzim

Axaiacatzim

tlocaihuelihuatzim Axaiacanimanicohualaeihuapilli aimohuecahuac
tlocaquehualmochoquilitiaquinonotzacoynaxaiacatzimiripanoqiechuih
ticcanecaciaqui[illegible] Moquihuix = Nimāuqipequaltiaiririteyauhtlatlqinca
ipōnecatl: tlicoc: yauacallyauoquexqichiuhtiecauā nimāuquitoquaI Moquihuix
Moquihuix= Ilaxcacaqicantlacahuaneanſſatitulcanicancaoaterriquitoquaynaxai
xi: hnocezia: ollcanqimahCencaxōmocexicaquiacāſſatitulcaiezaāgimopolorque
quitoquaIlemyeyehuaſſemiecuali Moquihuix macoccliz Mqitecuihtyrica ſſatli
caxaica: Nimaquimilhuiiririteahua ſſatitolcamo quihuix ſſaxoquiaxocontetzixo.
nuimochimalmōmacuauzypamitpanaquilhs qxcanipampaallaquilhuiſſtic
xicacayricualāyſſalhuel ſſiemquichiquaz Auhiehuael Moquihuix nimtatla
anecezpalehuiqihuiiriſſonaſſiytoca Nienpanecatlyeuacoqicagexoxcalteca
catlchololteahuexotimcahualaūquagequitocomaconiximatiqtetzacotzacoyhiſſa Moquizuix
tiyrihiſſamoquihuix nimāquallmocuepqeyetiſſahua Axaiaca cononotzacoynoqi
ollicaſſaiclocc. ſſaoquala Cantonahualnotzas ompanequizquiyetlocaltiſſaoncaacozquizquite
Axaiacaqihuiyrihiſſamoſſamaxcricamocehuihmoquihnocōlyimmoquihuihmihua
cexxaltitulcaCencaqapaqeqitoqemamoſſaompatlazqeimoſſhoiocoqualaqexxaltitulcarima
nimāqihualqixtiqeiſſonstrecoyxpanquiſſaticoyeqiuhtiaxe Auhnoqiximatqeqitoqueca
tlecatimahuiltiaitecahmocacaiahua Axaiacaexitechichuipſſaauzcciozqualqimitaque
oſſatzquicintetzauzCehuehuentoqimjuexchiaiayacacentlcanouqhtlotomequillanhcatca
caccacaauhchichitō qiſſauchcaitahuehuentotmoscohcaitahuehuentō
tlotome nimanemi qihuihchichitō noconeamonotimotetzauz maconi
huexotlōquihualtlōmatopanaricauztime
Cēquiauzqioyhallenoconitōsnequi
qihuqtmaiauzyehualamoſſac
Auhiriimoſſtlaioc Canquel
ipanomotzauctlenochca
quiynechilmatoyrnmacua
tlazuiz conmāqiquetzal
ymacmāhuiltzquelomo
ynichuelmonamiquiqe
auhtlatoaxi
ni

Moquihuix

Collection E. Eug. Goupil
N° 41 à 45
Ancienne Collection J. M. A. Aubin

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 41 à 45.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

moteuccoma

tecpam

doña fran. seron

doña joana seron

don Mo delaserda

don nin seron

don fran. axaiaca

doña fran degusma

15

28

don fran omaca

dnc:

S. maria ma.

xiuhtemoc

xiuhtemocatzin

don nin cortes

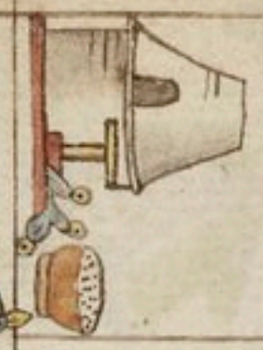
don Po de lo maior

don nin serom

don nin seron dnc:

don her. de S. m.

don Po de los angeles

tenochtitlā	Cōlhuacā	tenochtitlā	istapalapā	mexicaltzinco	istacalco:	Teiés tenochtitlā	Acaq quil tenochtitlā	Pam mexicaltzco
								
				Don, Alonco, axaióc.				
				;ccccc;				

colhuacan

ilStapalapan

ticoman tecpan
ciacac cahualla
huilsinlam

Ocosacapan istalla
:CCCC: tomalla

teuetlali:

colhuacan

ilStapalapa

Astahuacan teuetlalli

colhuacan

S, tiago:

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 41 à 45,
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

ilStapalapa

Astahuaca
CCCC,
CCC, mell

teuetlalli

mexicalsinco

ilStapalapa

Aiacac colhuaca
huilsidan acolco.

:CCCC:

tettiten can
istalla ococacapa
ticoman

:CCCC:

teuetlalli.

ilSacalco.

colhuacan

mexicatlxmico

ixtapalapan

tellxtencan
ixhuallaocosacapā
ticomac .cccc.

xomocco.tescacohuac
tecpan.tohuēllo .cccc. teuctlatl

colhuacan

xiego cuatle
cohuatl
huehue

istacalco

mexicatlxmico

S.ta marta astahua
can

ixtapalapan

donalonço acxa
iacatemattac

colhuacan

acolnahuac hu
hue

quimilhuiz ymtahuanpipiltine tlacahuanemexicaie tenochcae cemca ßean quimatiqen
quemancompehualtiz ynic quichtiliz ynmoquihuix namechßacuauz nahuatia aia
mo anquinamis quezanocxinqch cahuacan Oßicchiecan tonatiuh ßaie ßachichcletzua
tiuh Euclamix amo tequiuh ßaoquen teltzin tepitzin oneçico Opeßanico ycuacyes ceiohual ym
mochichiuh que Mexica Auh ynaxaiacatzin yßahuiz. Haca ßyehuaio, con maquificac
teocuißachimali ymacmani Auh ynitopil quetzal xahuaßli quitil quetzticac cemcahuelpa
tzin ynicxaxamaca yniquixahuaca quitil quetzticac huel temamauhti tteocuißatzs caßquetzal
ßliz naocchßli mochteocuißaßy nixocpal tteocuißacotzehuaßl conßalitiuh auh yeßa ßahuiz
caloneçi nimanompacia ynaxaiacatzin hueiosßicaquixnamuchimo quetzalo ynmoquihuix
Oniz ticac ynonpahualquissatomatiuh nimantzatzitiquis ynaxaiacatzin quito tiquis yein
man yeomcatenochcae nimanicquitelquetz tiquis ynitopil nimanicconehuacquitocachuel
itech moquetz moquihuix nimantixpanpaiehuaque chozoque moquihuix mochtin ytlaca=
huan cacalactihuetzque ynichachan quintocacacalichihuetzque quinpepeßaque ynaxaiaca=
tzin ynhuantlacahua ynicquintzatzitlaia quicaqui ynitos qui yuh qui ßaßatzin yhuainic=
moßalohua yuh qui teuhßlipopoca quimati Zaiuh qui mo nenecuilo timanixoxoquiuh tima
nißalli yeicquinpopolohuaz huel yelelquisa ynaxaiacatzin auh yehuaßlmo quihuix caiaoqui
huaßlito maicquichmamelelzin oquiz xexeicor auh ynaxaiacatzin aocmoquiceaui ohuicaui
toca: çaicqui ßecahuiia ynimomoz ytocal ompa inpan ßecotiquis ynaxaiacatzin ompa quihuaz
tetepehuato ynixquichtin tlacahua ompa quihualtzotzoni quetzalo quihualmamaiahuito ynmo
moquihuix tetexhiccotocac ynichuetzico. ycpacmomoßli ycuaretex ytechahalahuac momoßli
auh ynaiacatzin çeßacaß ßacopili teuctli quißaßauhti ynaxaiacatzin quihuimaie yxquich
maicomelelzin oquiz noxhuiuhtzine omitzmo teopohuili mitzincomocpactzinco onemoquihuix
auh nimanoquißacamao quihuel caquili ynißatol ynpilli ytoca Cuacuauhtzin auh çequinh
huciosßiquintocliqz quimaxitito: Coionacasco Aßatolaquincalaquique yeompaquiacacin
ßatoltique Auh ynaxaiacatzin ßimantyecohuitatonatiuh Diamo quenmacozaztachio ynoco.
tocac ttonatiuh ynoquinpopolo ßatlulca o ßalpoloto auh oncao quito ynaxaiacatzin mo
colhuane ynocques quintlamomacauh que ynamo omicque ßatlulca maxiquimachiotica

...mera sellama. Ycta. Lines. de un horrible. aspecto. y ua cerca. del sol. y apparece. de dia. quanto fuere Vista ...ne a. mudanssa, y diminucion. de los. frutos. de la tierra: Mortandad: de Reies. grandes. Señores y Ricos =

Hombres.

...a segunda Es llamada: tenacidum: Es de Un color qua si como. El del Marte y parece. Estar sentada sobre Vn ...bassa y echa: sum Raio. a manera. de un humo. mixto. conceuisa quando. Esta fuere Vista: significa: gran ca... Nestia. y guerras. En manera no licitas. ni con per comas. conuenientes:

...tercera. sellama Pertica. Esta tiene Vn grueso. Raio. y noes. muy lucida quando. fuere Vista. denota falta. de ...uuias. y gran. sequedad. y falta. de todos. los mantenimientos. y si pareciere sunta Con alguno de los planetas. de ...ota. Otras cosas. Semas segun la significacion. de aquel planeta. con que pareciere

...a quarta: sellama: Miles. Es de natura lesa de Venus. Es grande. Assimilitus. de la luna: y tiene Crines. y ...exa. de las. de cirrayo. y quando. apareci suele andar. todos. los poderosos. leuantar se hasta hombres que entiende. ...an. hacer. nuuas. fechas. y leies. super or significacion Verna en quellas tierras. asi adonde mostrase su cola.

...a quinta sellama. dominus. Asconea. Es de natura. de Mercurio. tiene Vn color. Ceruleo. y es de pequeque quan... ...tas. la cauus a hasi a uaxo. asia aquella parte donde demostrare su cola denota Muerte de alguns Principes. ...uersiones. y guerras. y hambres. y carestias. muchos. truenos. Relampagos. y Raios:

...sexta. sellama. Matutina Dauroia. Es de Un color. Vermesso. tiene la cola Larga. y Vermessa. Es de natu... ...mostrare quando Esta apparesciere de la parte del Oriente y tuuiere la cauesa. al Baxo denota. falta de ...en hambres. Pestilentes de ciudades. y Regnos. y cauelas guerras. y enemistades. mayormente si sobre ...de septentrion y uan a ver algunos lugares del Occidente.

...septima sellama Arsenitea. tiene Vn Raio. assimilitus. de Ona planta muy. acendrada que a Olliue... ...las Ramas. Es Estrellas. del cielo Esta quando apparesciere Estando. Supiter. Cncancer. Opices. denota abun... ...cia de trigo de los frutos. en aquella Region donde Vista.

Collection E. Eug. Goüin à Paris
N° 41 à 45
Ancienne Collection J. M. A.